

1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM  
MAPКАРТА ВОДНОГО  
ТУРИЗМА8,7 KM PADDLING  
НА КАНОЭ1 ROUTE  
МАРШРУТ0,5 DAYS  
ДНЕЙ

Estonia / Эстония

Amme

**EN** River Amme starts from Lake Kuremaa and flows into River Emajõgi, being ~64 km long. Its average width is 8 m, depth 0.3–0.5m. The speed of the current varies: 0.01–0 m/s. River bottom is mainly rocky-gravelly. River Amme is suitable for canoeing and kayaking, level of difficulty accommodates families and friends who wish to spend a nice day in the wild but also those who wish to exercise a bit. A recommended starting point is at Amme Grill **A** and end point in Ammeluha **C**. On the road you can stop in Vasula **B**. From Amme Grill to River Emajõgi, the river is generally cleaned out of fallen trees, which makes traveling comfortable. Those traveling by boat can organize their own trip and movement schedule. Upstream from Amme Grill, the river can be a bit more difficult to pass through (fallen trees).

On the estuarine area of River Amme stand the ruins of **Kärkna monastery** **D**. Other more interesting tourism objects in Tartu municipality are the **Ice Age Centre** **E** and **Museum-room of the Finnish Boys** **F**, that are both located at the shores of Lake Saadjärve.



**RU** Река Амме вытекает из озера Куремаа и впадает в реку Эмайыги. Протяженность реки Амме составляет 64 км, средняя ширина – 8 м, глубина – 0,3–0,5 м. Скорость течения реки изменчива: 0,01–0 м/сек, дно в основном каменисто-гравийное. Река Амме предназначена для походов на каноэ или байдарках, по степени своей сложности она подходит для проведения свободного времени как с семьей, так и с друзьями, а также для несложных занятий спортом. Рекомендуемый начальный пункт у Амме Грилл **A** и конечный пункт у Аммелуха **C**. По пути можно остановиться в городе Васула **B**. От Амме Грилл до реки Эмайыги река большей частью очищена от деревьев и удобна для плавания. Водные туристы могут здесь перемещаться самостоятельно, сами организовывать день путешествия и график движения. От Амме Грилл вверх река более труднопроходима (в воде есть упавшие деревья). В устье реки Амме находятся **развалины монастыря Кяркна** **D**. Можно еще упомянуть об одних из самых интересных достопримечательностей Тартуской волости: **Центре ледникового периода** **E** и **Комнате-музее финских солдат** **F**, – обе находятся на берегу озера Саадъярв.



## Tourism information centres / Туристические информационные центры:

**Visiting Centre of Lake Võrtsjärv**  
**Центр посетителей у озера Выртъярв**  
Rannu-Jõesuu, Rannu vald, Tartumaa,  
+372 527 5630,  
info@vortsjarv.ee, www.vortsjarv.ee

Opening times:  
01.05–30.09 Mo–Su 10–18  
01.10–31.10 We–Su 11–17

Время работы: 1 мая – 30 сентября:  
понедельник – воскресенье: 10–18;  
1 октября – 31 октября:  
среда – воскресенье: 11–17

**Tartu Visitor Centre**  
**Тартуский Центр обслуживания гостей**  
Tartu Raekoda, Tartu,  
+372 744 2111,  
tartu@visitestonia.com, www.visitartu.com

Opening times:  
15.05–15.09, Mo–Fr 9–18, Sa–Su 10–17  
16.09–14.05, Mo 9–18, Tu–Fr 9–17, Sa–Su 10–14

Время работы: 15 мая – 15 сентября,  
П–П: 9–18, С–В: 10–17  
16 сентября – 14 мая: П: 9–18, В–П: 9–17,  
суббота – воскресенье: 10–14

Publisher / Издатель: Emajõgi Riverland / фонд "Emajõgi Riverland"  
Cartography / Картография: SIA "Karsu izdevniecība Jāņa sēta"  
Photo / Фото: L. Tohva, www.matkajuht.ee



RIVERWAYS

## Boat rent / Прокат лодок

C Canoe / Каное

**Flow Boat.** +372 50 15 141  
info@flowboat.ee, www.flowboat.ee  
Catamaran trips on River Emajõgi, longer trips to Lake Peipsi or Lake Võrtsjärv.  
**RU / Поездки на катамаранах по реке.** Эмайыги, более продолжительные поездки (прогулки) к Чудскому озеру и Выртъярв.

**Huck Adventures.** +372 5622 2313  
sten@huck.ee, www.huck.ee  
Boat and speedboat rental, river sauna.  
**RU / Прокат лодок и катера, речная сауна.**

**Riverboat M/I Alfa.** +372 524 7153  
helen@setoline.ee, www.setoline.ee  
Regular trips and booked trips with small boats on River Emajõgi, Värsk Bay, Lake Lämmijärve and Lake Peipsi.

**RU / Речной корабль (Jõelaev) моторная лодка Alfa.** регулярные рейсы и по заказу на небольшом корабле по реке Эмайыги, заливу Вярска, озерам Ляммиярв и Пейпус.

**River trips** C +372 507 1445  
info@joematkad.ee, http://joematkad.ee  
Canoe trips on River Emajõgi and Emajõe-Suuroo.  
**RU / Походы по реке.** Походы на каноэ по реке Эмайыги и Эмайыги-Суурсоо.

**Kalepurjekas Paula.** +372 527 5630  
info@vortsjarv.ee, www.vortsjarv.ee  
One-mast kaleboat that will take groups of up to 12-people on a trip on Lake Võrtsjärve.  
**RU / Парусник Paula.** Одномачтовый парусник, предлагаются интересные рейсы для групп до 12 человек по озеру Выртъярв.

**Kapten Peipuse veematkad**  
+372 551 2424, kapten@kaptenpeipus.ee  
Sailboat trips on Lake Peipsi. **RU / Путешествия под парусом по озеру Пейпус.**

**Lodi Jõmmu.** +372 5559 9100  
info@lodi.ee, www.lodi.ee  
Wooden cargo barge that sails on River Emajõgi, Lake Peipsi and Võrtsjärve from the beginning of April until the end of November.  
**RU / Деревянный торговый парусник,** плавающий по реке Эмайыги, озерам Пейпус и Выртъярв с начала апреля до конца ноября.

**Matkasõbrad AH ja OH** C  
+372 525 5566, info@ah.ee, www.ah.ee  
Teenused/Services: canoe- and bicycle trips, hikes on foot, rental of water equipment.  
**RU / Походы на каноэ, на велосипедах и пешком, а также использование оснащения для водного туризма.**

**Metsaturism.** www.metsaturism.ee  
+372 502 0228, rauno@metsaturism.ee  
Canoe trips, fishing trips on River Emajõgi and its affluents.

## Legend / Обозначения

distance to the river	←	расстояние до реки
hotel, guest house	🏨	отель, гостевой дом
hostel	🏠	хостел
farm, holiday house	🏡	сельский дом, дом отдыха
camping	🏕️	кемпинг
resting area	🌳	место стоянки
parking	P	автостоянка
number of sleeping accommodations	🛏️	количество спальных мест
sauna	♨️	баня
catering	🍴	питание
pitches	🏕️	места для палаток
sports grounds	🏟️	спортивные площадки
canoe rentals	🚣	прокат лодок
free of charge	🆓	бесплатно
fee-based	💰	платно
picnic tables, benches	🪴	столы, скамейки для пикника
bonfire place	🔥	место для костра
dry WC (DC)	🚽	сухой туалет (DC)
potable water	🚰	питьевая вода
electricity	⚡	электричество
shed	🏠	навес
store	🛒	магазин
gas filling station	🛢️	заправочная станция
cafe	☕	кафе
footbridge	🚶	пешеходный мостик
watermill	⚙️	водяная мельница
rapids	🌊	пороги
places of interest	📍	достопримечательности
tourism services	👤	туристические услуги
river access points	A	пункты доступа к реке
lake routes	— — —	маршруты по озерам
distances, km	43 1km	расстояния, км

**RU / Лесной туризм.** Походы на каноэ, поездки на рыбалку по реке Эмайыги и по ее притокам.

**Boat rental.** www.paadirent.ee  
+372 502 0411, paadirent@paadirent.ee,  
Rental of rowing- and motorboats and trailers.  
**RU / Прокат весельных, моторных лодок и прицепов для перевозки лодок.**

**Kayak trips on River Emajõgi** C  
+372 503 2748, matkad@meieliigume.ee,  
matkad.meieliigume.ee  
Boat and canoe trips on River Emajõgi.  
**RU / Походы на байдарках и каноэ по реке Эмайыги.**

**Veematkad** C  
+372 505 0253, www.veematkad.ee  
kalle.veematkad@gmail.com  
Canoe trips, hiking rafts, nature hikes, winter safari on Lake Peipsi. **RU / Походы на каноэ, плотах, путешествия на природе, зимнее сафари на озере Пейпус.**

### Soovitud looduses liikujale:

- Be careful about yourself and others.
- Put the garbage in a garbage can or take it with you.
- Know where you are and familiarize yourself with tips and limitations about the region.
- According to everyman's right you can move around in nature by foot, on a bicycle, skis, by boat or horseback from sunrise to sunset on any landowner's territory if such activities do not cause the landowners any damages. Movement and other everyman's rights are limited on nature reserves, hiking areas, calm traffic areas, fields and plantations.
- Waterways of public water bodies are open for everyone for moving, accessing the shore and shore paths. Shore paths of navigable water bodies are 10 meters wide, for other water bodies it is 4 meters.
- Short-term presence on landscapes for recreational purposes, tanning, swimming, picking natural products, fishing, anchoring or beaching your boat is allowed at same locations and on same conditions as movement by ground. For a longer stay you will need the landowner's permit. Permit is not necessary if designated and prepared camping and campfire areas are used.
- Making a campfire on a peat surface, rubble stones or beach sand is not allowed. Without a permit, camping stove that will keep the fire higher from the ground can be used. Campfire must be safe and when leaving, it must be made sure that the fire has been put out and coal has completely burned down.
- On public water bodies fishing is free when a single hand line is used. Other fishing equipment requires a fishing license that can be applied for at [www.pilet.ee](http://www.pilet.ee).
- Hunting in Estonia is regulated by law, it is not categorized as everyman's right. Hunting license can be applied for at [www.pilet.ee](http://www.pilet.ee).
- Walking a dog in the nature is allowed when they are on the leash, except during a hunting season.
- When moving across the landscape, disturbing wild animals and birds should be avoided, especially at their breeding and nesting spots. It is forbidden to drive to spawning or nesting spots of fish and birds on water bodies.

- State Forest Management Centre, Emajõe-Suursoo Nature Centre, +372 676 7999, 5305 0999
- Environmental Board, Tartu Office +372 730 2240

### Рекомендации для путешественников:

- Мусор складывайте только в мусорники или унесите с собой.
- Выясните, где вы находитесь и каковы инструкции и ограничения для конкретной территории.
- Вы имеете право свободно передвигаться на природе пешком, на велосипеде, лыжах, на лодке или верхом от восхода до заката по земле всех собственников, если этим только не наносите ущерб владельцу. Передвижение и другие права каждого ограничены на территориях природных заповедников и территориях для походов, в сельских подворьях и среди насаждений.
- Использование водных путей для перемещения в общественных водоемах и причаливание к берегу, на велосипеде, лодке или верхом от восхода до заката по земле всех собственников, если этим только не наносите ущерб владельцу. Передвижение и другие права каждого ограничены на территориях природных заповедников и территориях для походов, в сельских подворьях и среди насаждений.
- Использование водных путей для перемещения в общественных водоемах и причаливание к берегу, на велосипеде, лодке или верхом от восхода до заката по земле всех собственников, если этим только не наносите ущерб владельцу. Передвижение и другие права каждого ограничены на территориях природных заповедников и территориях для походов, в сельских подворьях и среди насаждений.
- Кратковременное пребывание в этой местности для отдыха, чтобы загорать, купаться, собирать дары природы, рыбачить, поставить лодку на якорь или приблизиться к берегу разрешено в тех же местах и на таких же условиях, как и передвижение по местности. Чтобы оставаться дольше, необходимо разрешение владельца земли. Не нужно разрешение, если используются обозначенные и подготовленные места для палаток и костров.
- Нельзя разводиться костер на торфянистой почве, валунах и на прибрежном песке. Костер должен быть безопасным и, уходя, убедитесь, что огонь потушен и угли полностью погасли.
- В водоеме для общественного пользования бесплатно можно ловить рыбу обычной удочкой. А для ловли рыбы другими средствами необходима карта рыбака, и это разрешается только в местах, установленных законом. Карту рыбака и разрешение на любительскую рыбную ловлю можно заказать: [www.pilet.ee](http://www.pilet.ee).
- Охота в Эстонии регулируется законом, и не относится к всеобщим правам. Разрешение на охоту можно заказать: [www.pilet.ee](http://www.pilet.ee).
- Передвигаясь по местности, нужно стараться не спугнуть лесных зверей и птиц, особенно в период их репродукции и гнездования. Не разрешается на водоемах плавать в места нереста рыбы и гнездования птиц.

- Государственный лесной центр Эстонии, Центр природы Эмайыги-Суурсоо, тел. +372 676 7999; 5305 0999
- Бюро государственной службы окружающей среды в Тартуском уезде, тел. +372 730 2240

### 1 SOO HOLIDAY HOUSES

Lombi talu, Soo küla, Tartu vald, Tartumaa, +372 5836 7680, soopuhkemaja@gmail.com, www.soopuhkemaja.ee

### 2 Ice Age Centre (Jääaja Keskus)

Äksi alevik, Tartu vald, Tartumaa, +372 5911 3318, info@jaaeg.ee, www.jaaeg.ee

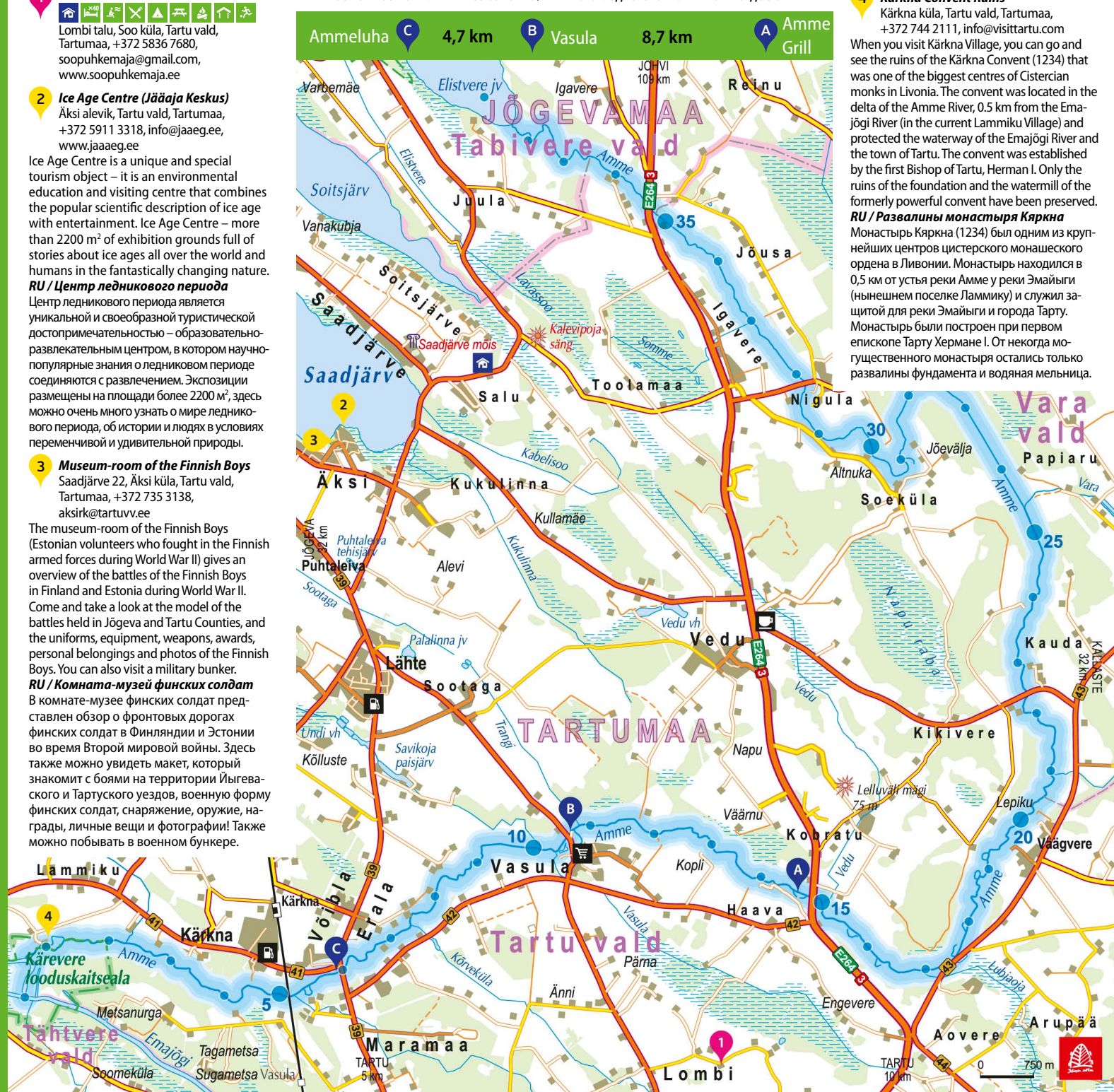
Ice Age Centre is a unique and special tourism object – it is an environmental education and visiting centre that combines the popular scientific description of ice age with entertainment. Ice Age Centre – more than 2200 m<sup>2</sup> of exhibition grounds full of stories about ice ages all over the world and humans in the fantastically changing nature. **RU / Центр ледникового периода** Центр ледникового периода является уникальной и своеобразной туристической достопримечательностью – образовательно-развлекательным центром, в котором научно-популярные знания о ледниковом периоде соединяются с развлечением. Экспозиции размещены на площади более 2200 м<sup>2</sup>, здесь можно очень много узнать о мире ледникового периода, об истории и людях в условиях переменчивой и удивительной природы.

### 3 Museum-room of the Finnish Boys

Saadjärve 22, Äksi küla, Tartu vald, Tartumaa, +372 735 3138, aksirk@tartuvv.ee

The museum-room of the Finnish Boys (Estonian volunteers who fought in the Finnish armed forces during World War II) gives an overview of the battles of the Finnish Boys in Finland and Estonia during World War II. Come and take a look at the model of the battles held in Jõgeva and Tartu Counties, and the uniforms, equipment, weapons, awards, personal belongings and photos of the Finnish Boys. You can also visit a military bunker. **RU / Комната-музей финских солдат** В комнате-музее финских солдат представлен обзор о фронтовых дорогах финских солдат в Финляндии и Эстонии во время Второй мировой войны. Здесь также можно увидеть макет, который знакомит с боями на территории Йыгеваского и Тартуского уездов, военную форму финских солдат, снаряжение, оружие, награды, личные вещи и фотографии! Также можно побывать в военном бункере.

### WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ



### 4 Kärkna Convent Ruins

Kärkna küla, Tartu vald, Tartumaa, +372 744 2111, info@visittartu.com

When you visit Kärkna Village, you can go and see the ruins of the Kärkna Convent (1234) that was one of the biggest centres of Cistercian monks in Livonia. The convent was located in the delta of the Amme River, 0.5 km from the Emajõgi River (in the current Lammiku Village) and protected the waterway of the Emajõgi River and the town of Tartu. The convent was established by the first Bishop of Tartu, Herman I. Only the ruins of the foundation and the watermill of the formerly powerful convent have been preserved. **RU / Развалины монастыря Кяркна** Монастырь Кяркна (1234) был одним из крупнейших центров цистерского монашеского ордена в Ливонии. Монастырь находился в 0,5 км от устья реки Амме у реки Эмайыги (нынешнем поселке Ламмику) и служил защитой для реки Эмайыги и города Тарту. Монастырь были построен при первом епископе Тарту Хермане I. От некогда могущественного монастыря остались только развалины фундамента и водяная мельница.